

誠心祈願, 貢禮之石

鄒人崇信天神與眾神,當地人相信貢禮之石 f在之處便是里佳眾神派駐管轄的前哨站,為守 護部落的所在之處。在交通不便的年代,不少遊子 回鄉,經過貢禮之石時,會在石頭上擺放酒或食物 以求平安,時至今日仍可看到石頭上有菸、水酒或 檳榔,祈願旅途平安。

#### Tribute Stone

天淨月明,藍色里佳

niaucna

The tribute stone is where the Tsou pay tribute to their gods. The Tsou believe that this tribute stone is a kind of outpost overseen by the gods who protect the community. Before there were roads, when people walked by this stone on their way back to their communities they would leave some liquor or food to ask for a safe journey. Even today, people still place cigarettes, liquor and betel nuts on this stone.

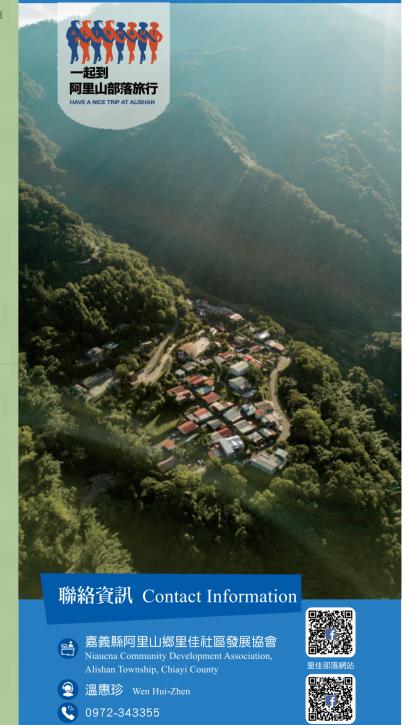
# 自然質樸原味餐桌

里佳部落小巧可愛,用餐地點不多,自然質樸的部 落無菜單料理餐廳一曉青的店,就藏匿在家戶中。 除提供來訪遊客美味佳餚,平時也接受附近農戶的 工作餐訂單。採用來自里佳國際雞場的放山雞、當 地自產的蔬菜、族人自種的竹筍,端出一道道在地 好滋味。

### Simple and Natural Flavors

Niaucna is a small community with few eateries. Xiao-Qing's Shop is an eatery located within a home that has no menu. In addition to providing travelers with delicious food, it accepts meal orders from local farming households. Ingredients include locally produced free range chicken, vegetables and bamboo shoots.





交通部觀光局阿里山國家風景區管理處 廣告

# 嘉娜百藝工坊

只要來過里佳的遊客,一定都會知道嘉娜百藝工 坊。嘉娜女主人鄭翠蓮女士會用最熱情的方式迎接 每一位來到里佳的客人。白天您可以選擇步行到部 落四周的原始森林步道,沐浴在芬多精中。晚上可 以跟著女主人去賞螢與觀星,聽著女主人述說這裡 每個會發亮的小故事。

#### Jiana Guesthouse

Those who have traveled to Niaucna will know the Jiana Baiyi Workshop. Zheng Cui-Lian warmly greets every visitor. During the day, you can visit any of the forest trails around the community. At night, you can go with Zheng to view fireflies and stars and listen as she tells stories.

### 部落風下午茶

位於部落上方的賞楓步道,高聳入天的楓香樹林就 在步道兩側,適合在午後時分享用部落風味的下午 茶,不論是熱泡冷泡,均不減其醇厚□感。

### TIndigenous-Style Afternoon Tea

Maple Viewing Trail is located in the upper part of Niaucna. Tall maple trees line both sides of this trail. This is a good place for enjoying indigenous-style afternoon tea, no matter if the tea is brewed hot or cold.





沿溪而下,依序還有一大一小的情人洞,情人洞是 兩座在溪畔相鄰的天然巖穴,當地人通常以「風流 洞」稱之。

天然岩洞可是不懂得風不風流,風流洞的來名據傳 是因為鄒族有服役婚的習俗,當男子有意娶妻時 必須先到女方家工作3年,此期間雙方不可以越 軌,於是便有情人來此岩洞繾綣,所以風流洞可是 見證鄒族特有婚俗的歷史見證人呢!

# Fengliu Caves Trail

From the "haunted house" head downward through bamboo forest. You will see a small waterfall. Walk along the river and you will see one large cave and one small cave collectively called Lovers' Caves by the locals. These caverns formed naturally along the river bank due to wind and water erosion. In the Tsou tradition, if a man wanted to marry a woman, he needed to work in her home for three years. During this time, they were not allowed to see each other alone. Therefore, many couples snuck out to meet at these caves.

# 巨石板

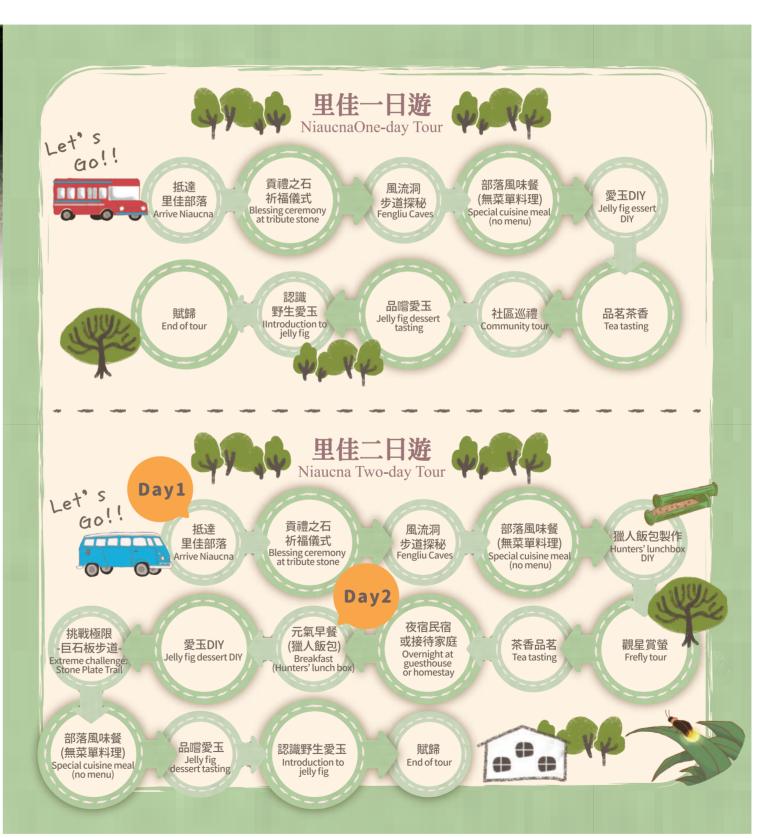
棋盤格狀的裂痕,像是一塊裂大饅頭,天崩地裂將 整座山劃分成兩半,大自然神奇力量,令人嘆為觀 止!

里佳部落的深山裡面,有處神秘的大石板,原本是 溪流的河道以及茂密的叢林,經過幾年前賀伯颱風 的肆虐,沖刷出長達700公尺左右、最寬處有30公 尺、坡度15度的「大石板」斜坡,當中僅偶見裂 縫。

#### StonePlate

This stone plate features checkerboard-like lines, which were formed when an entire mountain split in two during a natural disaster. It is an amazing example of the force of nature.

In the deep mountains of Niaucna, there is a place with such a stone plate. Originally, there was a river and thick forest. However, duringTyphoon Herb, a huge stone plate measuring 700 meters in length and 30 meters in width, with a slope of 15 degrees, appeared. 000





國道三號 於中埔交流道下→阿里山公路台18線石棹 (約台18線63.3公里處)右轉169縣道→樂野→達邦→里佳 National Freeway 3: Exit at the Zhongpu Interchange  $\rightarrow$ Alishan Highway 18 (turn right at Shizhuo, at about the 63.3-kilometer marker, onto County Road 169) →Lalauya →Tapangu→Niaucna

(國道一號北上)走國道1號→嘉義系統交流道(鹿 草/水上)出口交流道接82線→東西向快速公路往東→ 國道3號於中埔交流道下→阿里山公路台18線石棹(約 台18線63.3公里處)右轉169縣道→樂野→達邦→里佳 Northbound National Freeway 1:National Freeway  $1 \rightarrow$ Chiayi System Interchange (Lucao/Shuishang) (272K) → **Expressway 82 East-West Expressway heading east** → National Freeway 3  $\rightarrow$  Zhongpu Interchange  $\rightarrow$ Alishan Highway 18 (turn right at Shizhuo, at about the 63.3kilometer marker, onto County Road 169) →Lalauya→ **Tapangu**→**Niaucna** 

國道一號南下 國道1號→雲林系統交流道(古坑)出 □下交流道,接78線古坑系統交流道(南二高國3)出□ →國道3號於中埔交流道下→阿里山公路台18線石棹(約 台18線63.3公里處)右轉169縣道→樂野→達邦→里佳 Southbound National Freeway 1: National Freeway  $1 \rightarrow$ Yunlin System Interchange (Gukeng exit) → Provincial Highway 78 Gukeng System Interchange (National Freeway 3 exit) → National Freeway 3 (Zhongpu Interchange) → Alishan Highway 18 (turn right at Shizhuo, at about the 63.3-kilometer marker, onto County Road 169) →Lalauya →Tapangu→Niaucna









